

اولنا اندر مشهورى : عدد 1



مشهور آفاق جهان اولان

حَدِيثُ بَيْتِ السَّعَادِ

# قصیده بابت سعاد

کبار اصحاب کرامدن کعب ابن زهیر رضی الله عنه حضرت تلمیذک  
حضور بر نور محمدیہ بداهتاً انشاد بووردقلری  
قصیده عسیده لریدر .

مترجم و محوری

السَّعَادَةُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فلا طمئین الا بسلامة المؤمن

اسیاطل

زین العابدین

احمد کامل و شریکی مطبعہ سی

1928

## باشلانغیج

بانت سعاد قصیده شریفه سنی مفصلاً ترجمه و شرح و او شکلده  
طبعی تأمل ایلشدم . وا اسفا که: بودغه کوزلمه عارض اولان  
مرضك شدت اضطرابی و سائر مادی سببلك ترا کمله مختصراً  
و اجمالاً طبعنه تشبث ایلدم .

چونکه بو سنه ده رمضان شریفی از میرده کچیرمک نیتنده  
اولدیغدن اولبا بده کی تعلیمات نامه مک ۹ مجی ماده سی موجینجه  
موعظه ایرادی تماماً الهیات فاکولته سی مآذونلرینه منحصر اولغله  
دینداش لریمه یکی بر رمضان هدیه سی تقدیم ایتمکی دوشوندم .  
ایشته بو اثر میدانه کلدی . کتابک واقع قصوری نفسمه ، ذوقی  
تمیز وجدانلره عائددر .

حیات بعضی کیمسه لری غایت ملتفت قبول ایدر . بنی ایسه  
داها دنیایه کلدی کم دقیقه دن اعتباراً عبوس برجه ره ایله قارشیلادی  
برایران شاعرینک دیدیکی کبی .

درین دنیا کسی بی غم نباشد  
اگر باشد بی آدم نباشد

ديه فریاد ایتشد . تورك تاریخ ادبیاتنده بر موقع معنا  
احراز ایله مش اولان ضیایاشا مرحوم ، ترجیع بندنده

آسوده اولام دیرسهك اكر لله جهانه  
میدانه دوشن قورتیلاماز سنك قضان

قضان ديه فریاد ایتهمشیدر ؟ ...

حیاته صافیت قلب وانسانلرده عالی حسلك وارلغنه ایانه رق .  
آتیلدیجه آجی تجربه لره معروض قالدیم ...

داهاسن صبا و تمده ایکن یکریمی کسورسته اول و اسپارطه ده  
کریم پاشا خانى ، یانغینده خانما نیزی یاقوب کول ایتدی . بونی  
متعاقب یمن حادنه سی ، ایتالیا حربی ، بالقان محاربه لری دولایسیله  
آخابکرم عسکر اوله رق کیمنه بدل نقدی بعضیسنه بدل شخصی  
ایله اشتراك ایدره ك زوالی پدرومنك قدی بو کولدی .

بوده تیمه یورمش کبی حرب عمومی ظهور یله بند . (احتیاط ضابطی  
صفیله) داخل اولدیغ حالده برخانه دن اوچ قارده ش عسکر اولدق . پك  
بچاره قالان ابونیزك بو یونجه یتشدیردیکی اولاد لرینك سعادتى کورمك  
میسر اولمادی . برادر لرمك بریسی قافقاسلرده دیکری غالیچیا ده  
بن ایسه چناق قلعه ملحمه کبراسنده دشمنله چا پشمقده  
ایکن مملکتتمز [اسپارطه = بوردور وحوالیسند] ده وقوعه کلن  
حرکت ارضده دو قوزجان قوربان ویرمش اولدیغمزى بکا آلدیغ  
بش قورشون یاره سنك تداو یسندن سوکره خبر ویردیله .

بومیانده بر آنه نك و بابانك قیزی اولان رقیقه حیات نامزدم  
موهوم سعادت حیالم اولان رفلکزه دهنك دخی چشم ز کسلرینه  
قره طوپراق بنم دیده تحسرمه قانلی یاشلر دولدیردی داهاوار.  
چناق قلعه نك معرکه جدالندن آیرلدقن صوکره سوزده قورتیلدیق؟  
عصای اسلامی شق ایله بین المسلمین سفك دمایه سبیت ویرن  
- حجاز قرال سابق - شریف حسینك عصیانی اوزرینه تأدینه آلایمز  
مأمورایدیلوب صوسزه، ایصسزه، یشیل طوبراقسز چولره دوشدك  
ایشته بوکون نورلودنیایی ظلمت کوسترن کوزلرمده کی حسته لق  
حجاز یادکاریدر .

موندروس مقاله نامه سنك 16 نحی ماده سی موجبنه  
[ قوای محصوره ( حجاز و یمن ) أك یقین دوول ائتلافیه ترك  
وتسلیم سلاح ایله جکدره . ] بناء علیه آیلرجه آج قلوب دیشمزدن  
طیرناغمزدن آرتیردیغمز ارزاقمز داها بر چوق زمان اداره مزه  
کافی وسلاحمز آلدیه ایکن قاز سوروسی کبی ترك و تسلیم سلاح  
ایده رك مصره آسیراً کیتدك آنا وطنه قاووشدیغمزده دخی  
یوردیمزك باشدن باشه قان و آتشدن بر کفله کومولك ایستیلدیکنه  
وملتی صاتان دشمان طوپلری آلتنده تیتره یوب خاقانله داماد  
سلطنته شاهد اولدیق .

اوزمان کوزلرمده کی خسته لقدن حیدرپاشا خسته خانه سنده  
قائم مقام عبدی و معاونی عزت [\*] بکلر طرفندن تداوی ایدلدم .  
فقط تمامیه مرض ملعوندن قورتیلدیق ممکن اولمادی .

[\*] عزت بك الان از میر بکلر سو قاغنده کوز منحصصانی  
یا بقده در .

واحيقا كه آنا طولى به كچه بيلمك چاره لرينكده مسدود اولدينى  
كورهره رك بلغارستانه كچدم وقتيله اجدادمك آت صولاديني طونه  
ساحلر زنده ايكي كره اسير بروضعيته تورك اولديغمه اوتانار  
آغلادم اوتانميه رق چوجوقلر كبي آغلادم .

ير يوزنده برتورك قالسه ق فكر حاكيتي فردلره وماتلره  
آشلامق ايجون عزم ايتمش برملتك اولادى اولديغى بلا پروا  
هر يرده هايقيردم . بنى يالانچى چيقارمايان اللهه چوق شكر كرلايدرم .  
يورذك قورتولوش بايرامنه وقت فوت ايتمكسز ين صبر سز لقله  
قوشوب كلدم .

آرتق بونجه كوز ياشلريله استقباله حق و حاكيت فدانلرى  
يقشديرمك وعرفان مملكت ايجون ناجزى بر عمه كبي چاليشمق  
اوزره بقيه تحصيلى اتمام و اكال ايجون بالامتحان شيخ الاسلام  
حيرى بك مرحومك تاسيس ايتش اولديغى ملنى مدرسه الارشاده  
داخل اولدم . استحصال رؤسه ايكي آي قالمش ايكن مذكور  
مؤسسهنك دخى سقى كوچهره ك انقاضى آلتنده قالم . تاريخك  
چيكنه ديكي يولك اوزرينه تصادف ايتديكمدن ازيلدم .

صوك حمله اولهرق الهيات فاكولته سنى اكال ايتش شو  
صورتله مستهلكر آراسندن مستحصلر صيره سنه كچدم ديركن  
آزقaldi سعى بليتمك قربانى اولويوردم بويك قوجه دن آرقه  
قالان فرتوده ديباه آرقالدى بوسبوتون كوزلرمى يوميوردم . ألم  
آرتهرق روحده ياسه قابو اچيله شدى بو حالى بكا داها اول بريسى  
سويله سه ايدي چيله نجه چاليشوب عمرمى هبا ايتدم ديه بر جوق

کيجهلر آغلادم. اوچ آی کيجه ايله کوندوزمی بيلمدم. اؤك  
صوك، طيب ليب صنعتنده ماهر و متخصص عيسوی سيرت محمدی  
مشرّب (سن زوزف هسته خانه سی کوز دو قتوری موسیو امیل  
طحنجی جنابلری) امداده يتشهرک چشم یایمی تنویر ایلدی .  
رمضان شريفك تقربى دولایسیله بنده شو حال پرملال  
ایچنده ناجزی هدیهمی تقدیم ايله کسب شرف ایلر قارئ و قارئه لرمك  
حقمده توجهلرینی دیلرم . شو صورتله یأس الیمی ، آجی و فحیح  
حیات ایچریسنده وقتلرم کچور دیمکدر . هیچ بر دقیقم یوقدر که  
اضطراب آور اولماسون . ذاتاً سراپا بر کتاب مؤلم اولان حیاتک  
هر صحیفه سی بر کتابه سنک مزرا دردر حزین اولمقله برابر بلکده  
داها چوق فیعدر [\*] آنکچون شو اثر ناجزمله دوننه قناعت ایتدیکم  
کفافی بولاماقله مندن متولد یاسله اصحاب یسر و سحانک حمتنه  
مراجعت و تخریرینه موفق اولدیغم دیگر آثارک کون کورمه سنه  
وسيله اولور ديه تصدیقه قرار ویردم . انشاءالله تجلی ایده جک  
لطف جناب حقله اشبو دینجی ملت و مملکت مزه خدمات مشکوره ،  
موفقیتله اوده یه جکم و من الله التوفیق .

[\*] مع التأسف کوزلرم شیمدیلک وظیفه رسمییه ایفاسنه مانع ....

استانبول :

دارالفنون طلبه یوردی

ملنی بایزید مدرسه سه سی 17 ده مقیم

اسیارتک

تذکره  
بایزید

## ﴿ قصیده بردۀ شریف ﴾

و یا

— بانث سعاد —

« بانث سعاد » قصیده شریفه سی اوپله مبارک بر قصیده لطیفه درکه :

نظم ایدن شاعر حضور بر نور لامع النور سید الانامده  
اوقور کن پیغمبرك قلب شریف رسالتیناهیله تتره یوب هیجانه  
كلهرك صرتنده کی جهان قیمت خرقة سعادتلرینی چیقاروب  
شاعره کید برمکه قدر ، شرف ومزیتلرینی آرتیره رق « کعب » ک  
کعبنی یوکسالمشدر .

قصیده شریفه بی وجوده کتیره ن کبار صحابه کرامدن کعب  
ابن زهیر حضرتلریدر وسبب ترتیلریده شویله در .

کعب ابن زهیرك « بحیر » اسمنده بر برادری وار ایدی .  
بو ایکی برادر بلغای عربدن « زهیر بن ابی سلمی [ ۱ ] »

[ ۱ ] بو ذات معلقات سبمه اصحابك درجه اعتبارله اوچنجیسیدر .  
یعنی : اسلامدن اول یوکساک کندن دولایی شعرلری کعبه معظه به  
آسیلانلره معلقات سبمه اصحابی شعرلرینه ده بالکمز معلقات دکبرنیله

نامنده کی پک مشهور شاعرک اوغلریدر. مع مافیہ: بونلرده بابالری  
کچی قیمتلی و قدرتلی شعرادن ایدیلمر. هله کعب پک آتشی و قوتلی  
طائمش بر شاعر ایدی. مکّه مکرمه فتح اولدوقده اورادن  
صاووشانلر آراسنده «کعب» ایله «بحیر» ده وار ایدی.

بوایکی قاردهش قویون و دوه لرینی اوتلاده اوتلاده کز مکده لر  
ایکن مدینه منوره جوارنده کائن «برق الغراف» اسمنده کی  
محلہ کلدکلرنده انتشار ایتکده اولان اسلاملق اساساً عروق

---

قرآنک نزولندن سوکره یوکسکلری قالمادیغندن کعبه دن ایندیرلمشدر.  
زهیر، نجدک ناملی و شانلی شعراسندن و معمریندن ایدی. معمرین:  
بوز بکری سنه وداها زیاده یاش یاشامش اولانلره ده نیابور. ایشته  
زهیر، بوز بکری سنه یاشامشدر زهیر، علوجناب و اخلاق فاضله صاحبی  
وقور، حلیم متورع دربادل برذات ایش زهیر حضرت پیغمبرک بشت  
سنه لرندن بر سنه سوکره سولی و اوتلی بر بر اولان «پترب» ایله  
«بطحا» آراسنده «بحیر» و «کعب» آذنده کی ایکی اولاد لرله قویون  
ودوه لرینی کوتمکده ایکن وفات ایتدی. اوغلری ینه کندی حیوانلرینه  
چو باناقله تمیش ایدرلردی. زهیر سن شیخوحتنک ختامه یانلاشدینی  
آنلرده برکیجه بر رؤیا کورور بورؤباده بر آدم کلرک طوتوب قالدیرر  
اودرجه یوکسک لیرکه فضای نامتناهی ایچنده پک یوکسک بریره قدر  
کوتوروب، سوکره صالیوربر. زهیر او یوکسک موقعدن بره دوشر  
زهیر یالین احتضارنده بورؤبایی اوغلی کعبه نقل ایدر و علاوه دیرکه  
بندن سوکره الهی و سماوی بر خبرک کلجکته شمه ایتبورم اکر  
کلیر ایسه اوکا ایمان ایتکده مساهت ایدیکز. زهیر بتون شطری  
جاهلیه یه کعب رجحان و تفوق ایدن اوچ شاعرک بریسیدر آنکچون  
قوم و بیله سی نژدنده بر موقع مخصوص احراز ایدوب مال و ثروتی  
واس معقیاسده ترقی و شعر و ادب زهیرک هر طرفنی احاطه ایتمش ایدی.

واعصابلرینه دو قونقمده اولدیفندن بیوک برادری بولسان بحیر  
کوچوک برادری اولان کعبه دیدی که !

— ای بنم سه وکیلی قاردهشم : سن بوراده قویونلرک باشنده  
قال . بن کیدهیم . شو ادعای نبوت ایدن محمدی کورهیم ،  
سوزلرینی قولاغمله دوپایم . وحالوشانی یقیناً آکلایهیم که بقالم  
هانکی امروسنی ایله بمث اولنمشدر ، بشقه دینلرک باطل اولدیغنی  
نه ایله ادعا و اثبات ایدیور ، بورالرینی کوزلجه تحقیق ایدرک  
آکلایوب دیکله یوب کلهیم دیدکده کعب ، « نعم یا سیدی لیک  
الامر فوق رأس ، یعنی بکی آغابکجکم امریکز باش اوزرینه  
دیوب چوق کچمه دن آریلدیلر . کعب حیوانلرک یاننده قالدی  
بحیر ایسه همان یوله کیروب برقاج کون صو کره مدینه منوره ده  
سیدالکونین ، رسول الثقلین حضرت محمدک (ع:م) ک یاسته کلدی  
مجلسه داخل اولوب کلام نبوی بی ایشندی . مفتون لال و ابکم  
و حیران اوله رق بتون وارانی صارصیلدی ، قوتی قیریلدی همان  
اسلام ایله مشرف اولدی . کعب ایسه قرنداشی بحیرک کلبی  
ایچون صبرسزلانیور کوزینی یوللردن آیرمیوردی . بو ائنده  
قارداشی بحیرک اسلام اولدیغنی ایشندی و بک چوق جانی  
صقیه رق قاردهشی بحیره تکدیر و تویخ یوللو شو و بیتلری  
یازوب کوندردی .

الا بلغا عنی بحیراً رسالۃ

فهل لك فيما قلت وبحك هل لك

کیمدر او، بو ملتویمی قردشم بحیره کورتوروبده آکا  
دیه که: یازیق سکا یازیق؟ سن کندی ایسته ککه می ایمان کتیردک.

سقاك بهالمامون کاساً روية

فانهك المأمون منها و عكا

یوقسه مأمون ( بوندن مقصد حضرت پیغمبردر [\*] )  
باده لر وعد ایلدیکندن بولوندینک یولو براقوب آکا تابیت  
ایله دک . نه بولدک ، نه کوردک که : دینکی ترک ایله دک .

ففاقت اسباب الهدا و تبعته

على ای شئی و بب غیرک دل کا

— کب کندی زعمنه کوره سوق کلامده دوام ایدوب  
برادرینه کمال شدت و تلهقله دیور که :

[\*] حضرت فخر کاشات افندیزه قریش آراسنده مأمون و امین  
دیرلردی کب بوراده وصف مذ کوری تعریض صورتیه قولالاشدر .  
امین دنیلیمس. نیک سببی ایسه حیات رسالتلرنده اصلاً کذب صادر  
اولماسیدر . تا چوجوقلقلرنده ایکن خلق آراسنده دعوا و نزاعلری  
عادلانه حل و فصل ایله یکندن « عمدا امین » دیه طائمشدر . اسلام  
دینی تاریخنده بیلدیرلدیکی وجهله اسلاملک اعلانندن اول یعنی داها  
حضرت عمداک چوجوقلقلنده کعبه معظمه ده کی « حجرالاسود » بوندن  
قویمش یوارلانمش بونی یرینه قویق ایچون دورت بیوک قبیله آراسنده  
سز قویه جسیکیز بز قویاجغز دیه نزاع چقهرق دوت طرفدن قلنجلر  
چکیلمش قان دوکولسنه برشی قالمش کن ایچلرندن بریسی « حکم »  
اصولنه تابع اولماغی توصیه ده بولنیور و بودرت بیوک قبیله حکم اولارق  
حضرت محمدی قبول و حکیمه راضی اولاجقلری اتفاق ایدیورلر .  
حضرت محمد برکلم کتیردیور . « حجرالاسود » ی وارلایوب بوکیمک  
دوت اوچندن دوت قبیله نیک ریسلرینه طوتدیروب یرنه قویدیوریور .  
شو چاره حل ایله قانی بر منحه کبرانک اوکنی آلور . ایشته بو  
وقه دن سوکره « عمدا امین » تسمیه اولونیور .

— مامونه اتباع ايدرك يولنى شاشيرمشلرله برابر اولدك  
ايشته آنر كى سن ده دركه هولنا كه آتيلدك ! محمد سنى زهيه  
كوتوريور بيلورميسك ؟

على مذهب لم تلف اما و لا ابا  
عليه ولم تعرف اخا لكا

ينه كندى مجيب اوله رق ديوو كه : سنى بردين عجييه  
قرده شك كهبي كوردك و بولدك .

فان انت لم تفعل فلست باسف  
ولا قائل اما عثرت لعالكا

اكر سن بنم نصح و بنديمى قبول ايدرك اسكى دينكه  
دونمزهك سسنگ حالكه آجيام و يانمام و بر ورطهيه دوچار  
اولورسهك سكا سلامتله دعاده ايتيم . ( بحير ) بو اديباتى آلدقده  
كوتوروب مجلس حضور بيغمبريده او قودى . حضرت كتييه  
مرسلين عليه صلوات المعين كعبك [ سقاك به المأمون ] جمله سنى  
ديكله ديكده كلام معجز نظاميله [ انا المأمون والله ] يعنى بن والله  
امينم ديدكدن صوكره [ من اتى منكم كعب بن زهير فليقتله ] [ ۱ ]  
اراده حكمتعاده سييله كعبك قتل و تلف ايدلسنى امر و فرمان  
بيورديلر .

— زهير ، برادري بحير حقنده اسلامى قبولندن منفعل

[ ۱ ] حديث شريفك نور كجه سى : هانكيكز كعب اين زهيره

داست كليرسه ثولدرسين دى هدردر .

اوله رق سوبلدیگی بو محبویه ده یالکیز نجی اقدس افندیزی دکل  
دها ایبری کیده رک — روح اسلامی ایجتماش اولدیغندن پیغمبر  
افندیمز نفس نفیس عالیبرندن صرف نظر اسلامی صیانه زهیرک  
قلنی تجویز ایلدی . محضا مصلحت عامه ایچون کعبک دمی  
هدر ایدیله رک بولدیغنی برده قتل و اعدامه امر وفرمان احمدی  
شرفصادر اولشدی . بحیر کعبک بر موت مطلق قارشییسنده  
بولوندیغنی ادزاک ایدنجه قارده شلک قانی اوینادی . درحال  
شاعر مامر برادری کبه شسو منظومه یی یازوب کیزلیجه  
کوندردی .

من مبلغ کعبا فهل لك في التي [4]

تلوم عليها باطلاً وهي احزم

کیمدر او کیمسه که قارده شم کبه سوزلریمی تبلیغ ایده

و دیه که :

— ای کعب ۱؟ سنک کوتوله دیکک کلمه شهادت آلهه

متعدده یه [5] اولیوب یالکیز ذات احدیته در . او کلمه شهادت

رشد و رؤیت خصوصنده پک چوق باغدر او دائرة محیط

ارشاد اسلامه داخل اولانلر حزم و رؤیت ایله حرکت ایتمش

اولورلر متعدده . اله عد اولنان و «لات» «عزی» «ده نیلن

پوتلره طایغنی ترک ایت صایمش اولدیغک کلش یولدن اللهک

[4] بوده بحر طویلنددر .

[5] معبود انخاذا ایدیلن بر طاقم پوتلر

برلکنه ایمان ایتده دنیاده قتلدن اخرتده اللهک عذابندن  
قورتولنه بول و ارایکن قورتولوب ایکی جهانده سلامت بول..

لدی یوم لاینجو و لیس بمفلت  
من الناس الا طاهر القلب مسلم

ای بیل که آخرت کوننده مؤمن موحد و قلبی تمیز اولانلردن  
یشقه سنه قورتولوش و سلامت یوقدر .

فدین زهیر و هولاشی دینه  
و دین ابی سلمی علی محرم

بن قبله احدیته یوزومی دوندردم . جهانک خالق اولان  
بر آلهه ربط قلب ایدوب ایمان ایله دم . آرتق زهیر و سلمی نک  
دین ده نیله جک یری اولمیان دینلری بکا حرامدر بو ادبیاتک  
آلت طرفنه ده « کعب » خطاباً

— ای برادر! دین اسلام حقنده کی زباندر ازلنکی حضرت  
رسول اکرم ایشیتدی و سننک دمکی هدر ایتدی هر نره ده  
بولنورسه ک قتل ایدلکی امر و فرمان ایله دی بوندن سو کره  
سنک ایشک تمام و یشایشک یقیناً ختامدر .

خلق جهانی ایستر ایسه هپ هلاک ایدر  
تیغ قضا چو قبضه دست بنده در

ا کر نفسکه احتیاجک وارسه دورمیوب هان قوش کل  
حضرت پیغمبر تائب و مستغفر اوله رق کلنلرک هیچ بریسنی  
رد ایتیمور و اسلامدن اول کچن احوالدن دولایی مؤاخذه

ایدلیور. اگرچه قتلدن قورتولوق و دارینده فوز و نجات بولوق ایسترسهك اصحاب کرامدن هیچ بر ذاته کورونمیه رك ، کیجه یوروبوب کوندوز یاتهرق جمله اصحاب صباح نمازیه مسجده مشغول اولدقلری بر زمان حضور پر نور رسالته دخالتله واقع اولان قصور بکک عفونی رجا و ایتمش اولدیغک خطایه بالکلیه اظهار ندامتله التجا ایتدیگک صورتده عفو بیوره جقلری ممکن و محققدر . دیه یازدی و کیزلیجه برادرینه کوندردی .

— کعب مکتوبی آلوب ناصل مخاطره لی بر حالده اولدیغنی آکلانجه دنیا باشنه دار کلدی . اولا حیاتندن امیددی کسدی . برادرینک وصیتنه مطاوعت ایدرک مدینه منوره یولنی طوتوب هان یوله قویولدی . ایچریسنه بر آتس دوشوب یوللرده آغلايه آغلايه قصورینک عفونی رجاه و سیله اولوق ایچون قصیده شریفه یی انشاد ایدوب حضرت بچیرک تعریفی وجهله مدینه منوره کیجه داخل اولدی که . هجرت نبویه نک طوقوزنجی سنه سنه تصادف ایتشدر . کعب جهینه قیله سندن کندیسيله معارفه سی اولان بر ذاتک خانه سنه ایندی بعضیلری بوذات علی بن ابی طالب کرم الله وجهه ایدی دیمشدر . بوذات کعبی آلوب مسحد شریفه کوتوردی . حضرت رسول اکرم افندیمز صباح نمازنده واصحاب کرام دخی علی العموم مسجد سعادتده حاضر و مبارک یوزلری اصحاب کرامه چورینش محراب النبیه اوطور مقده ایکن « کعب » حضور سعادتده کلوب دیز چوکوب حضرت پیغمبرک الی طوتدقدن صو کره دیدی که :

— یارسول الله : کعب ابن زهیر تائب و مسلم اوله رق استینان ایچون حضور سعادتکه کلک ایستره . کتورسه م قبول ایدرمیسک؟ رسول اکرم ؟ اوت بیوردی . کعب در حال کعب ابن زهیر نیم دیدی .

پیغمبر افندیمز « اوسوزلرک قائل اولان زهیری؟ » بیوردقن صوکره صدیق اکبره دونوب شعری اوقومسنی امر ایتدی حضرت ابوبکر الصدیق ، [ سقاک به المأمونه کأسأرویه ] دیه بیتی صوکنه دوغرو اوقودقه

کعب ، بن بویه دیمدم بن [ سقاک ابوبکر بکأس رویه ] دیدم . صورتده اعتذار ایله حطاسندن رجوع ایده رک عفو و امان محمدی به دخالت ایلدی .

عریضالم سکا در غیر ی پناهم یوقدر  
مجرم مرتکم جرم و کناهم چوقدر

نشیده سی اوزره « کرک اولدور کرک ردایله کیتیم آستانکندن »  
مفادینی انراب ایلدی .

رسول اکرم افندیمزینه « ان المأمون والله » بیوردی . بو ائنده ایدی که انصاردن بری بولندینی یردن صیجرا یوب کعبک اوزرینه یورویه رک « یارسول الله بکا رخصت ویرشو الله دشبانک بوینی اورهیم » دیدکده پیغمبر افندیمز « ایلیشمه آکا ! اوزره تائب و مسلم اوله رق کلشدر . جوابیله او کیمسه یی منع بیوردی . اول وقت کعب ، نظم ایتمش اولدینی قصیده سنی کمال حزن ایله

حضور نبویده او قومغه باشلادی. ایشته بو ائشاده حضرت کعب مرهون حکم ازلی اولان تجلیاته مبنی بر جوق زمانبر شو صورتله نور فیاض احمدی اطرافنده حائز واله اوله رق دور ایلد کدن صو کره شرف اسلامه وایه دار فیض وسعادت اولمش و مشهور آفاق جهان اولان قصیده برده شریفه بی نظم و انشاد ایلمشدی .

بانت سعاد فقلبي اليوم مقبول [\*]

متیم اثرها لم یفد مکبول

تور کجه سی: حضرت کعب قصیده سنه غزل سر القله باشلایوب  
دیور که:

«سعادم بندن او زاقلا شوب کیتدی بونکچون چاره سز کو کلم  
آریلق یاره سیله حالم پریشان و دردم بیو کدر او کو کلم آریلق کیم  
معشوقه سنک ایزنده ویران تاران و آزاد قبول ایتمز براسیر عشق  
و غرامدر . « چوق کره عرب شعراسی مدحیه لرینه ویا برشی  
استرحامنه باشلایه جقلرنده عشق مجازی طرفندن کیروب محبوب  
ویا بر محبوبه اتخا ذیله ماجرای عشق حکایه ایلر لکه بوکا ادبیات  
عربده « نسیب » ویا « تشبیب » ده نیر . بوراده کعب فخر عالم  
افندیمز حضرت بلرینک شان عالی لرینه لایق اولمان زباندرا زلق  
ایلدیکی قصورینک عفوینی استرحاماً و اعتذاراً محبوبه سی اولان  
سعادة صوک درجه عشق و سوداسی بولدیعی و انت آریبعی  
ائناسنده قرده شی بحیرک دخی صوسز ایصسز یشیل طوپراقسز

[\*] بحر بسطدندر. اجزاسی ایکی کره مستفعلن فاعل مستفعلن فعلن در.

یعنی اجزاسی عئلره او عرامشدر .

چوللرده کندیسنی تک و تنها براقوب کیتدیکی وایکی آیریلنک  
 بر آره به کلدیکی صروده محبوبه اولان سعاد بندن آیرلسیه قلم  
 یاره لی وجودم خسته حالبوکه بن آنک خیالنده و وراء حیرتنده  
 اسیر اولدم. بنم فدیهمی و یروب آزاد دخی ایتمه مشدی. بوندن  
 طولایو مجنون مثالی «دیوانه راقلم نیست» منطوقنجه بر هذیان  
 ایدوب ایتمدیکی می بیلم. ا کرچه بویله بر قباحث ایشله مش ایسه  
 معذورم. و عفو نبویلرینی دیلرم دیمکدر حضرت کعب اللهی بدی  
 بو بعض نسخه لرده الاهی طقوز بیت اولان بو قصیده سنک اوتوز  
 یدنجی بیتک صوکنه قدر غزلنه دوام ایتمش، و اوتوز سکزنجی  
 بیتدن الاهی ایکنجی بیتک اولنه دک اون درت بیتده رسول کرمی  
 مدح ایله مش اولدینی کورلمکده و صوک بدی بیتده ده تمه خانمه  
 اولوق اوزره مهاجرین صحابه بی مدح و ستایشه غرق ایتمشدر. [\*].  
 ناظم حضرتلری مدح و ثنا پیغمبری به شو صورتله نیاز  
 واستعطاف ایله باشلایور.

[\*] قبل عالی نبویه دن « نولایدی اصحاب انصاری ده خیرایله  
 یاد ایدیدک زیرا آنلر تقدیره لایق و سزاواردر » بیورلمش  
 اولدیفندن حسب الاراده اوصاف مشار الاهی بیلدیرن (۳۱) متی  
 حاوی بر قصیده بینه انشاد ایلدکلری مهویدرکه : ادبیات  
 مذکورنه تک تام اوله رق مطبوعه تصادف اولنه مادی. یالکزیوب  
 صبری پاشا مرحومک «عزیزالآثار» نده بدی بیت درج اولنمش.

انبثت ان رسول الله او عدی  
والعفو عند رسول الله مأمول [\*]

بیتک تورکجهسی: رسول الملک بکا حدتلتوب بَم قلم ايله  
فرمان بیورمش اولدینی بکا خبر ویریلدی . بن بیایر بیلمز  
ایشلهمش اولدیغم عصیانک اومروت کانی حضرتک نزدنده عفو  
وعاطفته امید واردم .

مدحک نهایی اولان :

ان الرسول لسيف يستضاء به [۱]  
مهند من سیوف الله مسلول [۲]

[\*] بو بیتده « مأمول کلهسنه کلنجه : کان وفا ومعدن عفو  
وعطا ( لا ! قل یانی ! والعفو عند رسول الله مبذول ) صورتنده  
تصحیح بیوردی که : بو ؛ خرقه شریفه احسانندن بیک کره  
دها عالی وایجهدر . خطیب منبر رسالت افندیمز ارباب فصاحت  
وبلاعتی تقدیرات مالاهایهسنه مظهر ايلهمنس ایکن . . . . دور  
سابقده ایسه بو مبارک خرقه کما فی الاول زیارت ایدیلمر ، همده  
اک کزیده محرر لر ، ادیبلر ، شاعر لر ، خطیبلر مقتلرله ، سهبالر  
سوق اولتوردی . حریت کلامه ، سحر بیانه بر آنده هم حرمت ،  
تقدیس ، هم صولت ، تجاوز ۹۱ . . . .

[۱] حقیقه ثمره الفواد قصیده بانت سعاد تورکجه ترجمه و شرحی  
نامنده کی در دست طبع اثر حاجزی ده تماماً ترجمه ای دیلرک و خیر  
بر صورتده شرح و ایضاح اولتس ایدی . مع التأسف و التأثرینه

بیته کنگجه رسول اکرم غایت مخطوط اوله رق صرتنده کی  
خرقه شریفه سنی چقاروب کعبه کیدردی . و بو احسان عالی  
هاشمانه لر یله هم مظهر قبول اولدقلرینه، همده کعبلرینک علویتنه  
اشارت بیورمشلردی . کعبده او بر کذار سعادت آلوب  
عمری اولدقجه آنک ایله افتخار ایتدی . و قیامت قدر دوحیده  
شبهه سز شاددر .

بیتک تورکجه سی : رسول اکرم قینندن چیمش پارلاق  
والهی بر قلنجد، که : آنکه عالم ضیالانور ، چراغ نبوتدن  
جهان انوار استفاده ایدیور دیمکدر .

« برده » خرقه ده نیر . رسول اکرم برده شریفه سنی  
احسان ایتیمی دولایسیله بوقصیده یه قصیده برده دخی ده نیر .  
اشبو خرقه شریف نبوی بلاغت و فصاحت نامنه احراز ایلدیکی  
مقام بلندی تقدیراً مشاهیر شعرای عربدن کعب ابن زهیره  
احسان بیورولان خرقه در . نیته کیم امام بوصیری نک « امن تذکره »  
نوحه غرامیله باشلایان قصیده سنه « قصیده بر آه » یعنی قصیده  
شفا ده نیر . چونکه : امام بوصیری فلج علته اوغرایوب بدنک  
باریسی طوماز اولمش . و اطبامدا واتندن عاجز قالمشلر ایدی .

---

شوازی اختصاره منحصراً فالدی ؛ بناءً علیه شو صحیفه لک تمامی  
احاطه یه تحمیلی اولدیغندن قاره و قاره لریمک عفورینی نیاز ایدرم .  
[۲] ناظم « رضی الله عنه حضرت تلیرینک فخر عالم « صلی الله  
تعالی علیه وسلم » ائدیمز حضرت تلیرینی سیف مسلوله تشبیه بیور دقلری  
مخلوقی حقه هادی و حق ایله باطلی فصل و تمیز ؛ قلنج ایله اولدیغندندر .

قصیده سنی نظم ایته کده بنی ذیشان افندی می عالم معناده کوروب  
کندی سنی ید مبارک لریله مسح ایتسیله در حال شفا یاب اولدی .  
معاویه ابن ابی سفیان اون بیک درهم خالص کوموش و یروب  
بو برده شریفه بی کعب ابن زهیردن الملق ایستدیسده حضرت  
کعبت بن رسول الله خرقه سنده کیمسه بی نفسه ترجیح  
ایده م . دیه آنک بوتکلیفی رد ایتدی . لکن کعبک بوزسکر  
باشنده وفاتنده معاویه وره سنه یکرمی بیک درهم کوندروب  
اوبرده سعادت آ نلردن آلمشدر . اواره ایله زهیرک تجهیز  
وتکلیفی ایفا ایدلمشدر . اول برده سعادت بنی امیه خاندانه  
وداها صوکره لری خلفای عباسیه کچمش و عباسی خلیفه لری  
جلوس ورکوبلرنده کمال تعظیم واحترامله اکسا ایدوب مراسم  
یاسلمسنی سلطنت انخاذا ایله مش اولدیغندن «مقتدر بالله» خلیفه نک  
قتل اولدیغنی صروده فان لکه لریله لکه لیش وقتنه تانار بلیه سنده  
بتون بتون اورته دن عیب اولمش اولدیغنی مرویدر . بر دیگر  
روایته کوره « معتمد بالله » ۶۵۹ تاریخنده برده شریفه کیمش  
وقضیب [۱] نبویه بی آلوب علما واعیان سلطنتی ایله برابر  
هلاکو عسکرلرینه قارشی چیقوب حربک علونمه سنه سبب  
اولدیغندن مخالفین دین محاربه یه شدتله مقاومت ایدوب اسلامه  
غلبه چالداق لرنده خلیفه مشارالیهی اسیر ایلدکلری کبی قضیبله برده  
مسعودی آتساه دکلری روایتی وارسه ده اکثر مورخین بونی  
تکذیب ایله رک عثمانلی خاندانه نقل ایله مش اولدیغنی ادعا  
[۱] مشوق نامه: یعنی - ایجه، زوزدا اول، چوبوق - برقا میشدر.